

REFERENCES

- A history of puppets in Britain* · V&A. (n.d.). Victoria and Albert Museum. Retrieved January 3, 2025, from <https://www.vam.ac.uk/articles/a-history-of-puppets-in-britain>
- Adawiyah, A. R., Ma'nawi, A., Sajarwa, S., Syafran, A., Octavianti, D. S., & Ginola, D. (2024). Transparency in the Netflix Series *Baitu Tahir* Subtitles and Its Implications for Dynamic Equivalence. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 16(2), 366. <https://doi.org/10.24042/albayan.v16i2.23303>
- Ahimsa-Putra, H. (2020). *Mendefinisikan Kembali Kebudayaan*. 2(2).
- Alinouri, L. (2021). Historiography of Translation of Novels of Resistance Literature from English to Persian. *Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies*, 6(2). <https://doi.org/10.22034/efl.2021.285157.1099>
- Aljasir, N. (2020). Identity Negotiation and Construction Among Saudi Learners of English as a Second Language. *BAU Journal - Society, Culture and Human Behavior*, 2(1). <https://doi.org/10.54729/2789-8296.1040>
- Alwasilah, A. C. (1990). *Sosilogi Bahasa*. Angkasa.
- Angelia, Y., & Hasan, I. (2017). Merantau dalam Menuntut Ilmu (Studi Living Hadis oleh Masyarakat Minangkabau). *Jurnal Living Hadis*, 2(1), 67. <https://doi.org/10.14421/livinghadis.2017.1316>
- Anis, M. Y., & Al-Hamzi, A. M. S. (2023). Arabic Translation Works in Expressing a Resistance: Case Study in Colonized Land Poetry of Nizar Qabbani. *Langkawi: Journal of The Association for Arabic and English*, 28. <https://doi.org/10.31332/lkw.v0i0.5405>
- Asiyah, N. (2020). Pakistani-American Muslim women identity negotiation as reflected in diaspora literature. *Leksika: Jurnal Bahasa, Sastra Dan Pengajarannya*, 14(2), 83. <https://doi.org/10.30595/lks.v14i2.7594>
- Atmoko, R., Murniati, J., Panggabean, H., Marta, R., Trimpop, R., & Eigenstetter, M. (2024). The tale of “Semar Mbangun Kahyangan”: Symbolic message in Javanese society. *Jurnal Studi Komunikasi (Indonesian Journal of Communications Studies)*, 8, 506–520. <https://doi.org/10.25139/jsk.v8i3.8668>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024a). *Aliran*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/aliran>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024b). *Angklung*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/angklung>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024c). *Bela Diri*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/bela%20diri>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024d). *Bersilaturahmi*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/bersilaturahmi>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024e). *Gambang*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/gambang>

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024f). *Haji*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/haji>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024g). *Ilham*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/ilham>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024h). *Jamu*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/jamu>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024i). *Karang Taruna*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/karang%20taruna>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024j). *Karawitan*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/karawitan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024k). *Meracik*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/meracik>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024l). *Negosiasi*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/negosiasi>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024m). *Ninik Mamak*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/Ninik%20mamak>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024n). *Paguyuban*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/paguyuban>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024o). *Pakeliran*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/pakeliran>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024p). *Saron*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/saron>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024q). *Talibun*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/talibun>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024r). *Tasawuf*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/tasawuf>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI. (2024s). *Wayang*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/wayang>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI, 2024. (2024). *Pedia*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/pedia>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemdikbud RI, 2024. (2025). *Anak buah*.
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/anak%20buah>
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (Third edition). Routledge, Taylor & Francis Group.
- Banerjee, M., Shukla, P., & Ashill, N. J. (2022). Situational ethnicity and identity negotiation: “Indifference” as an identity negotiation mechanism. *International Marketing Review*, 39(1), 55–79.
<https://doi.org/10.1108/IMR-08-2020-0188>
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies* (Fourth edition). Routledge, Taylor & Francis Group.
- Benedict, R. (1934). *Patterns of Culture*. Houghton Mifflin.
- Berman, A. (1999). *L'épreuve de l'étranger: Culture et traduction au XIXe siècle*. Éditions du Seuil.
- Bettney, E. (2021). The Negotiation of Students' National Identities in a Bilingual School in Honduras. *Journal of Language, Identity & Education*, 20(4), 271–284. <https://doi.org/10.1080/15348458.2020.1753198>

- Bhabha, H. K. (1994). *The location of culture*. Routledge.
- Boas, F. (1911). *The Mind of Primitive Man*. The Macmillan Company.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Chatterjee, A. (2022). *Translating Difference The other in Other Words*.
- Chetverikova, O. (2015). Culture-Bound Words of the Danube Basin Countries: Translation into English. *Journal of Danubian Studies and Research*, 5(2), Article 2. <https://journals.univ-danubius.ro/index.php/research/article/view/2906>
- Conway, K. (2010). News Translation and Cultural Resistance. *Journal of International and Intercultural Communication*, 3(3), 187–205. <https://doi.org/10.1080/17513057.2010.487219>
- Coperías Aguilar, M. J., & Martínez Sierra, J. J. (2021). Translating cultures, cultures in translation. *Language and Intercultural Communication*, 21(1), 1–5. <https://doi.org/10.1080/14708477.2020.1856335>
- crew, kraton. (2025). *Upacara Daur Hidup Masyarakat Jawa*. Kratonjogja.Id. <https://www.kratonjogja.id/hajad-dalem/10-upacara-daur-hidup-masyarakat-jawa/>
- Cui, Q. (2016). A Study of Factors Influencing Students' Intercultural Competence. *Journal of Language Teaching and Research*, 7(3), 433. <https://doi.org/10.17507/jltr.0703.01>
- Darmika, A. A. M., Dwipayana, A. A. P., & Sudarta, I. G. P. (2022). Representasional 'Pandangan Dunia' Di Balik Pertunjukan Wayang Calonarang Studi Pertunjukan Wayang Calonarang Lakon Lipyakara Dalang Ida Bagus Sudiksa. *Jurnal damar pedalangan*, 2(2), 37–45. <https://doi.org/10.59997/dmr.v2i2.1865>
- Davies, E. E. (2003). A Goblin or a Dirty Nose? The Treatment of Culture-Specific References in Translations of the Harry Potter Books. *The Translator*. <https://doi.org/10.1080/13556509.2003.10799146>
- Derrida, J. (1967). *De la grammatologie*. Les Éditions de Minuit.
- Diana Arrasyid, N. (2023). *Resistensi dan negosiasi identitas budaya pada penerjemahan novel cantik itu luka ke dalam novel les belles de halimunda berbahasa Prancis*.
- Díaz-Cintas, J., & Remael, A. (2014). *Audiovisual translation: Subtitling*. Routledge.
- Duraner, J. (2021). Translate to resist: An analysis on the role of activist translation/ translators in the LGBTI+ movement in Turkey. *Translation and Interpreting Studies*, 16. <https://doi.org/10.1075/tis.19059.dur>
- Eco, U. (2013). *Mouse or Rat?: Translation as Negotiation*.
- ensiklopedia, U. S. & T. (2025). *Dari mulut ke mulut*. https://p2k.stekom.ac.id/ensiklopedia/Dari_mulut_ke_mulut#cite_note-1
- Espindola, E., & Vasconcellos, M. (2006). Two facets in the subtitling process: Foreignisation and/or domestication procedures in unequal cultural encounters. *Fragmentos*.
- Fatin, J. S. B., & Cholsy, H. (2022). Negosiasi Identitas Budaya Jepang dalam Novel Tenki No Ko dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia. *IZUMI*, 11(2), 248–259. <https://doi.org/10.14710/izumi.11.2.248-259>

- Filmer, D. (2019). Voicing diversity? Negotiating Italian identity through voice-over translation in BBC broadcasting. *Perspectives*, 27(2), 299–315. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2018.1449871>
- Gabriel, S. P. (2020). The Ethical Project of Cultural Translation. *KEMANUSIAAN The Asian Journal of Humanities*, 27(2), 103–121. <https://doi.org/10.21315/kajh2020.27.2.6>
- Gamelan ageng. (2024). <https://www.gudeg.net/direktori/686/gamelan.html>
- Gao, F. (2021). Negotiation of native linguistic ideology and cultural identities in English learning: A cultural schema perspective. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42(6), 551–564. <https://doi.org/10.1080/01434632.2020.1857389>
- Geertz, C. (1973). *The Interpretation Of Cultures*. Basic Books.
- Guo, G. (2019). *When Vaginas Speak Chinese: Mobilizing Feminism through Translation*.
- Hall, S. (2003). *Who needs identity? In Questions of cultural identity*. Sage Publications.
- Hebding, D. E., & Glick, L. (1992). *Introduction to Sociology: A Text With Readings* (4th ed.). McGraw-Hill College, Inc.
- Heryati. (2011). Kampung Kota Sebagai Bagian dari Permukiman Kota. *Jurnal Inovasi*, 8.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Hofstede, G. (1980). *Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values*. Sage Publications.
- Indonesia.go.id—Sejarah dan Perkembangan Jamu, Minuman Tradisional Indonesia. (2025). <https://indonesia.go.id/ragam/komoditas/sosial/sejarah-dan-perkembangan-jamu-minuman-tradisional-indonesia>
- Jakobson, R. (1960). *Linguistic and Poetic*. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press.
- Jamu Gendong, Khasiat Herbal Tradisional Warisan Leluhur. (n.d.). Retrieved March 21, 2025, from <https://tamanrejo.kendalkab.go.id/kabardetail/cTVPYUJ0S0tzSkFKcHBodk1nT2pTZz09/jamu-gendong--khasiat-herbal-tradisional-warisan-leluhur.html>
- janang—Wikikato. (2025). <https://min.wiktionary.org/wiki/janang>
- Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia. (2009). *Inventaris Warisan Budaya Takbenda: Pencak Silat*. <https://ich.unesco.org/en/state/indonesia-ID>
- Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia. (2018). *An extract from Inventory of Indonesian Gamelan*. (<https://ich.unesco.org/en/state/indonesia-ID>)
- KHUMAIRO, N. (2023). *Resistensi dan Negosiasi Identitas Budaya Jawa dalam Penerjemahan Novel Bahasa Indonesia "Tembang dan Perang" ke dalam Bahasa Inggris*.
- Kiramba, L., & Oloo, J. (2020). Identity Negotiation in Multilingual Contexts: A Narrative Inquiry into Experiences of an African Immigrant High School

- Student. *Teachers College Record: The Voice of Scholarship in Education*, 122(13), 1–24. <https://doi.org/10.1177/016146812012201308>
- Kobayashi, K., Jackson, S. J., & Sam, M. P. (2019). Globalization, creative alliance and self-Orientalism: Negotiating Japanese identity within Asics global advertising production. *International Journal of Cultural Studies*, 22(1), 157–174. <https://doi.org/10.1177/1367877917733812>
- Koentjaraningrat. (1985). *Kebudayaan Mentalitas dan Pembangunan*. PT Gramedia Pustaka Umum.
- Kramsch, C. (2014). Language and Culture. *AILA Review*, 27, 30–55. <https://doi.org/10.1075/aila.27.02kra>
- Kramsch, C., & Widdowson, H. G. (1998). *Language and Culture*. OUP Oxford.
- Kuleli, M. (2019). Identification of translation procedures for culture specific items in a short story. *Dil ve Dilbilimi Çalışmaları Dergisi*, 15, 1105–1121. <https://doi.org/10.17263/jlls.631551>
- Kurnia, E. D. (2013). Penggunaan leksem binatang dalam peribahasa jawa. *Lingua: Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.15294/lingua.v9i1.2587>
- Liang, S. (2023). A psychological-semiotic approach to cultural translation: A case study of translational performance text and translated cultural identity. *Culture & Psychology*, 1354067X231219452. <https://doi.org/10.1177/1354067X231219452>
- Lisbijanto, H. (2013). *Kapal Pinisi*. Graha Ilmu.
- Masjid Raya Sumatera Barat*. (n.d.). Retrieved January 14, 2025, from <https://masjidraya.sumbarprov.go.id/galeri/read/26-urang-ampek-jinih-pangulu-malin-manti-dubalang.html>
- Mead, M. (1928). *Coming of Age in Samoa: A Psychological Study of Primitive Youth for Western Civilisation*. William Morrow.
- Moenir, H. (2002). *Manajemen Pelayanan Umum di Indonesia*. Bumi Aksara.
- Mustika, W. G., & Budiwirman, B. (2019). Analisis fungsi dan makna suntuang dalam pakaian adat minangkabau. *Gorga : Jurnal Seni Rupa*, 8(2), 315. <https://doi.org/10.24114/gr.v8i2.14712>
- Nanda, A. (2025). *Apa Itu Dalang? Pengertian, Peran dan Dalang Terkenal di Indonesia*. <https://www.gramedia.com/literasi/dalang/>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall. International Ltd.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. E.J Brill.
- Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. St. Jerome Publishing.
- Nurchayani, E., & Kamil, M. S. (2021). Identity Negotiation of Chinese American's Twoness in Lisa Ko's *The Leavers*: Postcolonial Approach. *Journal of English Language Studies*, 6(1), 94. <https://doi.org/10.30870/jels.v6i1.9997>
- Ogburn, W. F. (1992). *Social Change with Respect to Culture and Original Nature*. B.W. Huebsch Inc.

- Olk, H. (2012). Cultural references in translation: A framework for quantitative translation analysis. *Perspectives-Studies in Translatology*, 21, 1–14. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2011.646279>
- Oral tradition | Storytelling, Cultural Preservation & Memory | Britannica*. (n.d.). Retrieved January 21, 2025, from <https://www.britannica.com/topic/oral-tradition>
- Oxford University Press. (n.d.-a). *Core*. Retrieved March 22, 2025, from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/core_1
- Oxford University Press. (n.d.-b). *Good day*. Retrieved January 21, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/good-day>
- Oxford University Press. (n.d.-c). *Inspiring*. Retrieved January 27, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/inspiring>
- Oxford University Press. (n.d.-d). *Instrument*. Retrieved January 17, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/instrument>
- Oxford University Press. (n.d.-e). *Life cycle*. Retrieved January 19, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/life-cycle>
- Oxford University Press. (n.d.-f). *Lower*. Retrieved March 22, 2025, from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/lower1_1
- Oxford University Press. (n.d.-g). *Main*. Retrieved March 22, 2025, from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/main_1
- Oxford University Press. (n.d.-h). *Maker*. Retrieved January 23, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/maker>
- Oxford University Press. (n.d.-i). *Martial art*. Retrieved February 15, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/martial-art>
- Oxford University Press. (n.d.-j). *Priest*. Retrieved January 14, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/priest>
- Oxford University Press. (n.d.-k). *Puppet master*. Retrieved January 15, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/puppet-master>
- Oxford University Press. (n.d.-l). *Style*. Retrieved January 17, 2025, from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/style_1
- Oxford University Press. (n.d.-m). *Village*. Retrieved March 22, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/village>
- Oxford University Press. (2024a). *Make*. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/make_1
- Oxford University Press. (2024b). *Meet and greet*. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/meet-and-greet_1
- Oxford University Press. (2024c). *Youth club*. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/youth-club>
- Pemerintah Kabupaten Buleleng. (n.d.). *Arti Pemangku dalam Adat Bali dan Asal Usulnya, Beda dengan Sulinggih | Bagian Kesejahteraan Rakyat*. Retrieved January 9, 2025, from https://kesrasetda.bulelengkab.go.id/informasi/detail/artikel/91_arti-pemangku-dalam-adat-bali-dan-asal-usulnya-beda-dengan-sulinggih

- Pollali, C.-S., & Sidiropoulou, M. (2021). Identity formation and patriarchal voices in theatre translation. *Journal of Pragmatics*, 177, 97–108. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.02.018>
- Poole, A. (2019). Negotiating intercultural spaces and teacher identity in an internationalised school in Shanghai. *Intercultural Communication Education*, 2(2), 59–70. <https://doi.org/10.29140/ice.v2n2.128>
- Pourgharib, B., & Pourya Asl, M. (2022). Cultural Translation, Hybrid Identity, and Third Space in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies. *Pertanika Journal of Social Sciences and Humanities*, 30(4), 1657–1671. <https://doi.org/10.47836/pjssh.30.4.10>
- Pym, A. (2014). *Exploring translation theories*. Routledge.
- Rachman, A. H. (2021). Different perspectives in defining culture. *Indonesian Journal of Social Sciences*, 13(2), 84. <https://doi.org/10.20473/ijss.v13i2.29918>
- Rostandi, U. D., & Rohandy, F. (2024). Language acquisition and identity negotiation: Discursive positioning of Indonesian adolescents learning English. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*.
- Sajarwa, Khumairo Ma'shumah, N., Arrasyid, N. D., & Ediani, A. (2023). Identity struggle through the negotiation of cultural identity in the translation of French cultural references into Javanese. *Cogent Arts & Humanities*, 10(1), 2184448. <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2184448>
- Sajarwa, S. (2021). Translation ideology of french novels into indonesian in colonial and post-colonial period. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature)*, 6, 330–347. <https://doi.org/10.33369/joall.v6i2.15372>
- Sapir, E. (2023). *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*. University of California Press.
- Segnini, E., & Sulis, G. (2021). Local, Regional, and Transnational Identities in Translation: The Italian Case. *The Translator*, 27(3), 247–253. <https://doi.org/10.1080/13556509.2021.2015909>
- Setiawan, S. (2019). Wayang dan gamelan banjar kalimantan SELATAN. *Keteg: Jurnal Pengetahuan, Pemikiran dan Kajian Tentang Bunyi*, 19(1), 39–46. <https://doi.org/10.33153/keteg.v19i1.2635>
- Silat Bandrong*. (2024). <https://budaya-data.kemdikbud.go.id/wbtb/objek/AA000118>
- Snell-Hornby, M. (1995). *Translation studies: An integrated approach*.
- Stocker, B. (2006). *Routledge Philosophy Guidebook to Derrida on Deconstruction* (0 ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203358115>
- Syafran, A., Roselani, N. G. A., Octavianti, D. S., Adawiyah, A. R., & Ginola, D. (2024). Translation Strategies and Equivalence in Formal Document Translation: A Study of UNESCO Agreements. *Journal of Languages and Language Teaching*, 12(4), 1673. <https://doi.org/10.33394/jollt.v12i4.11050>
- Tylor, E. B. (1871). *Primitive Culture: Researches into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom*. John Murray.

- UNESCO. (2016). *Pinisi*. <https://ich.unesco.org/en/state/indonesia-ID>
- Venuti, L. (2008). *The translator's invisibility: A history of translation* (2. ed). Routledge.
- Wahyudi, M. (n.d.). *Eksistensi ninik mamak dalam penyelenggaraan pemerintahan dan pembangunan di nagari sungai abang kecamatan lubuk alung kabupaten padang pariaman provinsi sumatera barat*.
- Wardhaugh, R. (2010). *An Introduction to Sociolinguistics* (06 ed.). Wiley-Blackwell.
- Washbourne, R. (2023). "Against Translation: An Inquiry into Poetics of Opposition and Renewal". *The Journal of Translation Studies*, 7, 61–96.
- Weber, M., & Tribe, K. (2019). *Economy and society: A new translation*. Harvard University Press.
- Yang, L., & Hemchua, S. (2022). *Cultural Translation of Chinese Diasporic Translators: A Semiotic Perspective*.
- Yau, A., Marder, B., & O'Donohoe, S. (2019). The role of social media in negotiating identity during the process of acculturation. *Information Technology & People*, 33(2), 554–575. <https://doi.org/10.1108/ITP-09-2017-0305>
- Yu, C. (2019). Negotiating identity roles during the process of online collaborative translation: An ethnographic approach. *Translation Studies*, 12(2), 231–252. <https://doi.org/10.1080/14781700.2019.1692062>
- Yuan, M. (2020). Ideological struggle and cultural intervention in online discourse: An empirical study of resistance through translation in China. *Perspectives*. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/0907676X.2019.1665692>
- Yuan, M., & Hou, S. (2023). Negotiating meaning and identity through translation in the linguistic landscape in Shantou: Addressing Post-Multilingualism challenges in a postcolonial Chinese city. *International Journal of Multilingualism*, 1–19. <https://doi.org/10.1080/14790718.2023.2238002>
- Yunus, M. (1990). *Kamus Arab Indonesia* (8th ed.). Hidakarya Agung.
- Zare-Behtash, E., & Firoozkoobi, S. (2009). *A Diachronic Study of Domestication and Foreignization Strategies of Culture-Specific Items: In English-Persian Translations of Six of Hemingway's Works*.